



Tradukshon di: Konseho tokante di e modifikashon di proyekto presupuestario 2024 di Kòrsou

Título original: Advies bij de ontwerpbegrotingswijziging 2024 van Curaçao

Den kaso di diferensianan di interpretashon entre e tradukshon na Papiamentu i e vershon hulandes di e konseho, òf den kaso di proseduranan hudisial òf trayektonan di eskalashon enbirtut di regulashonnan aplikabel, e vershon original hulandes semper ta esun preferente.

Apresiabel señor Silvania,

Riba promé di mart 2024, Kolegio di supervishon finansiero Kòrsou i Sint Maarten (Cft) a huzga ku e presupuesto pa 2024 di Kòrsou no ta kumpli ku e normanan stipulá den artíkulo 15 di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten (*Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten – Rft*).¹ Cft a hasi seis rekomendashon pa kita e fayonan konstatá, i a konsehá Kòrsou pa inkorporá e rekomendashonnan aki den un modifikashon di proyekto presupuestario (OBW). Riba 14 di yüni 2024, Cft a risibí e OBW.² Seguidamente, Cft a notifiká Konseho di Minister di Reino (*Rijksministerraad – RMR*) ku Kòrsou pa mayor parti ta duna forma na e rekomendashonnan hasí, pero ku ainda e presupuesto parsialmente no ta kumpli ku e normanan di artíkulo 15 di e Rft.³

Ku e notifikashon na RMR, e konsultashonnan mutuo tokante di e presupuesto 2024 di Kòrsou a keda formalmente konkluí.⁴ Sinembargo, esaki no ta nifiká ku Kòrsou lo mester implementá modifikashonnan den su presupuesto pa laga esaki kuadra ku e normanan di e Rft. Cft a informá RMR ku den e marko aki, e lo duna konseho tokante di e OBW, i ku e lo hasi (mas) rekomendashonnan. Ku e karta aki señor Silvania ta risibí e konseho di Cft tokante di e OBW.⁵ Den anekso 1 di e karta aki ta haña un splikashon mas detayá i un supstansiashon ku sifra di e konseho aki.

Konklushon

Ku e OBW, Kòrsou ta sigui e mayor parti di e rekomendashonnan di Cft tokante di e presupuesto 2024.⁶ Kòrsou ta duna pasonan serio pa atendé ku e situashon finansiero delikado di Curaçao Medical Center (CMC),⁷ sinembargo, un parti importante di e direkshon di solushon presentá pa Kòrsou no a ser inkorporá den e OBW. Ademas, e OBW no ta kontené sufisiente medidanan (presupuestario) pa mitigá e riesgonan i insiertitutnan di e solushon aki pa e presupuesto di e pais, i ainda Kòrsou no ta adoptá previshon pa e fianza di e pais na CMC.

Kòrsou tampoko ta tuma medidanan konkreto pa evitá e dotashonnan presupuestá na e *schommelfonds* (fondo di fluktuashon). E OBW ta inkompleto riba e puntonan aki.

Ademas, e realisashon den e promé seis luna di 2024 no a ser inkorporá sufisientemente den e OBW. Por ehèmpel, e OBW no ta kontené un modifikashon di e estimashon di e ingresonan for di e *fee* di lisensianan pa oferentenan di weganan di azar, miéntas e Ordenansa Nashonal riba Weganan di Azar (LOK) ainda no a drenta den vigor. E OBW tampoko ta kontené informashon mas detayá tokante di e realisashon di e depresiashonnan i gastunan di interes, ku ta desviá klaramente di e presupuesto.⁸ Ku e OBW, no ta koregí e inkorporashon inkorekto di e fianza pa sosten di likides refinansiá na 2023, i tampoko a inkorporá e promé fecha di amortisashon modifiká di e debe na e Banko Sentral di Kòrsou i Sint Maarten (CBCS) respekto di Girobank.

Splikashon

Inkorporashon direkshon di solushon Curaçao Medical Center

Cft tin basta tempu ta urgi Kòrsou pa inkorporá e riesgonan di e problemátika finansiero di CMC di e manera korekto den e presupuesto. Sigun kriterio di Cft, ta evidente ku e problemátika finansiero di e hospital lo afektá e presupuesto di e pais den mayor grado di loke e presupuesto 2024 – inkluyendo e OBW – ta mustra.

E echo ku e problemátika di CMC lo afektá e presupuesto di e pais, ta keda konfirmá den e direkshon di solushon pa CMC proponé pa Kòrsou. Den e proposishon aki, ta redusí e défisit di eksplotashon di e hospital te sero den un periodo di aproksimadamente kuater año. Parti di e solushon ta, ku pais ta tuma over e edifisio hospitalario, ku e gastunan i obligashonnan korespondiente, loke sigun Kòrsou ta pone ku un previshon pa e fianza duná na CMC lo no ta nesesario mas.⁹ Cft ta konsiderá ku tin un probabilidad real ku e claim ku pais tin riba CMC ta surpasá e balor di e edifisio hospitalario, banda di e echo ku ademas tin debe na e konsorsio eksterno di finansiadónan. E ora ei, e traspaso lo kondusí na un depresiashon direkto riba e balans di e pais. Cft ta huzga ku sin previshon, e balorashon di e claim di e pais riba CMC ta keda inkorekto. Ademas, sin previshon, e interpretashon di e impakto finansiero mará na e traspaso di e edifisio tampoko ta kompleto.

Den su proposishon, Kòrsou ta indiká ku lo bini ku un solushon di finansiamentu separá pa e kuido ku CMC a brinda na pashèntnan no sigurá. Pa esaki, ku e OBW Kòrsou ta inkluí un gastu di ANG 7 mion den e presupuesto pa 2024, pero e no ta inkorporá e gastunan aki den e presupuesto multianualmente.

Despues di e traspaso proponé di e edifisio hospitalario i e solushon di finansiamentu pa kuido na pashèntnan no sigurá, e gastunan di eksplotashon restante na promé lugá mester keda yená ku mehoranan di efisiensia den e hospital. Den e OBW, Kòrsou no ta splika kua medidanan lo tuma presisamente, ni kiko e potensial di ahoro di e medidanan aki ta. E pais sí ta indiká ku, inkluyendo e medidanan mensioná, anualmente ta sobra un défisit di eksplotashon struktural pa CMC di ANG 35-45 mion.

Mester kubri e défisit aki ku kontribushonnan adishonal for di SVB. Seguidamente, SVB lo mester kompensá e kontribushonnan aki ku medidanan di ahoro (ku no ta konkretisá den mas detaye) den kuido i seguridat sosial.

Cft ta haña ku tin hopi riesgo ku lo no realisá e ahoronan aki kompletamente (riba término kòrtiku). Un ophetivo similar anterior a kondusí na un resultado mínimo. Pa e motibu aki, den e OBW, Kòrsou lo mester presupuestá reservashonnan adishonal, pa kubri e riesgo ku no ta realisá e ahoronan serka SVB. Cft ta haña ku e reservashonnan aki, di akuerdo ku e défisit struktural antisipá di e hospital, en prinsipio lo mester ta ANG 35-45 mion pa año te 2028.¹⁰ Den e OBW a duna un promé paso den sentido ku pa 2025 a inkluí ANG 10 mion den forma di un kontribushon adishonal na SVB.

Fondo di fluktuashon

Cft tin basta tempu ta konsehá Kòrsou pa tuma medidanan pa evitá dotashonnan na e fondo di fluktuashon (*schommelfonds*) serka SVB. Ainda Kòrsou no ta siguiendo e rekomendashon aki. Esaki, miéntras den kuadro di e Pakete di Pais a formulá proposishonnan konkreto pa mehora i fortalesementu di e sistema di seguridat sosial, inkluyendo medidanan pa garantisá e sostenibilidad finansiero di e sistema. Cft ta keda huzga ku e pais mester tuma medidanan ku e OBW pa evitá dotashonnan na e fondo di fluktuashon kompletamente.

Den e presupuesto pa 2024, Kòrsou ta estimá dotashonnan for di 2025 pa apsorbé défisitnan den e fondo di fluktuashon, sinembargo, e dotashonnan aki ta basá riba estimashonnan bieu di SVB. Cft ta pidi Kòrsou pa revisá e dotashonnan ku e OBW, basá riba e informashon mas resiente di SVB.

Ordenansa Nashonal riba Weganan di Azar

E trayekto legislativo pa e LOK no a konkluí ainda. Antisipando e entrada na vigor di e LOK, sí a otorgá pèrmitnan, pero e proseso aki (tambe) a keda atrasá. Kòrsou a indiká anteriormente ku mester baha e ingresonan di e *fee* di lisensianan pa oferentenan di weganan di azar presupuestá pa 2024,¹¹ sinembargo, e no baha e ingresonan aki ku e OBW 2024.

E pais tambe a indiká ku e pago di derechonan atrasá pa lisensianan di weganan di azar pa e eksplotashon di kasino ainda mester a tuma lugá. E derechonan di lisensia pa e añanan 2022 i 2023 ku no a paga ainda lo tabata keda inkorporá den e sifranan pa 2024, sinembargo, e OBW no ta mustra esaki. Cft ta reiterá su petishon pa wòrdu informá tokante di e pagonan ku entretantu a tuma lugá, i e manera ku a inkorporá esakinan den e atministrashon.¹²

Estimashon di impuesto

Ku e OBW, Kòrsou ta modifiká e estimashon di impuesto multianual a base di e sifranan di realisashon te ku aprel 2024. Esaki ta kondusí na un oumento (konsiderabel) di e estimashon pa e impuesto riba volúmen di benta (ANG 45 mion) i na mésun momentu un *bahada* di e ingresonan estimá di e impuesto riba propiedat inmóbil (OZB). Cft por sigui e modifikashon di e estimashon di impuesto riba volúmen di benta, pero ta kuestioná e korekshon riba e OZB. Cft ta pidi Kòrsou pa supstansiá ku sifra e estimashon nobo di impuesto den e OBW, en parti basá riba e informashon di Ontvanger, i si mester, pa modifiká esaki.

Interes, amortisashonnan i maneho di fiansan

Den su reakshon riba e promé informe di implementashon 2024, Cft a remarká ku e realisashon di amortisashonnan i gastunan di interes ta desviá di e nivel sperá enbirtut di e presupuesto.¹³ Cft ta reiterá su petishon na Kòrsou pa revisá e estimashon di e gastunan aki i pa duna splikashon den e OBW. Na òktober 2023, a refinansiá e fiansa pa sosten di likides di ANG 911 mion pa e periodo di un año. Sinembargo, den e presupuesto a inkorporá e fiansa aki komo un fiansa di amortisashon anual pa 20 año. Cft a pidi Kòrsou pa koregí esaki, pero e OBW no ta kontené e korekshon aki. Ademas, e promé fecha di amortisashon di e debe di e pais na CBCS respekto di Girobank a keda modifiká di 2024 pa 2026. Cft ta pidi Kòrsou pa inkorporá e modilidatnan di fiansa aki den e OBW di manera korekto.

Ku e OBW, Kòrsou ta sigui Cft su rekomendashon pa efektivamente amortisá e fiansa di ANG 140 mion ku ta kaduká na 2025. Cft ta sigui e prosesamentu atministrativo ku Kòrsou ta apliká pa esei den e OBW, pero e no ta haña ku esaki ta korekto. Den e OBW, e pais ta kubri e amortisashon aki ku e liberashon di algun reserva, pero e no a akumulá e reservanan aki. Pa e motibu aki, e bùdjèt di kapital lo mester mustra un saldo mas negativo.

Kompensashon di défisit

Den su mensahe na RMR, Cft a referí na e obligashon legal di Kòrsou pa kompensá défisitnan realisá den pasado riba e bùdjèt operashonal. Entretantu, Kòrsou ta dunando pasonan kla pa krea surplusnan riba su presupuesto, loke efektivamente a logra na 2022 i 2023.

Sigun kriterio di Cft, Kòrsou lo por amplia e surplusnan aki te un nivel struktural di 0,5-1,0 porshento di e produkto nashonal bruto (bbp), sigur ora e pais – debí na e solushon ENNIA – ta optené un interes mas abou riba e fiansa pa sosten di likides.¹⁴ Sinembargo, e medidanan presupuestario pa e problemátika di CMC lo tin un impakto negativo riba e nivel aki. Pa e motibu aki, pa por realisá un surplus ekivalente na 0,5 porshento di e bbp na 2024 tambe, ta importante ku Kòrsou ta mantené e bon resultatonan lográ te ku e promé kuartal di 2024, ku efektivamente ta implementá e LOK i – kaminda ta nesesarío – ta realoká gastunan riba e presupuesto.

Pasonan siguiente

Cft ta huzga ku e OWB no ta kompleto. Debí na e echo aki, e presupuesto ainda tin mas inseguridatnan ku mester tin, i parsialmente e no ta kumpli ku e normanan stipulá den artíkulo 15 di e Rft. Cft ta konsiderá di sumo importansia ku Kòrsou ta implementá modifikashonnan den e OBW promé ku ta ofresé esaki na Parlamento, i p'esei ta hasi e siguiente rekomendashonnan:

1. Elaborá e direkshon di solushon pa e problemátika finansiero di CMC den mas detaye den e OBW. Adoptá un previshon pa e fianza di pais na CMC i inkluí reservashonnan multianualmente den e presupuesto pa kubri e riesgo ku no ta realisá e ahoronan serka SVB. En prinsipio, e reservashonnan aki mester ta ANG 35-45 mion pa aña te 2028.
2. Revisá e dotashonnan presupuestá na e fondo di fluktuashon a base di e último informashonnan di SVB. Tuma medidanan pa evitá e dotashonnan presupuestá.
3. Splika mas detayadamente e estimashon di e ingresonan for di e *fee* di lisensianan pa oferentenan di weganan di azar i e pago di derechonan atrasá pa lisensianan di weganan di azar pa e eksplotashon di kasino. Adaptá e estimashon di e ingresonan aki si mester.
4. Inkluí un supstansiashon ku sifra di e estimashon nobo di impuesto den e OBW. Den e marko aki, utilisá e informashon di Ontvanger tambe.
5. Revisá e estimashon di depresiashonnan i gastunan di interes, i splika esakinan.
6. Den e OBW, inkorporá e modalidatnan korekto di e refinansiamentu na 2023 di e fianza pa sosten di likides di ANG 911 mion. Ademas, inkorporá atministrativamente korekto e amortisashon di e fianza di ANG 140 mion ku ta kaduká na 2025, i inkorporá e echo ku e promé amortisashon di e debe na CBCS respekto di Girobank a keda aplasá te 01-01-2026.

Cft ta enfatisá e importansia di adoptá e OBW mas pronto posibel. Di e manera aki, Kòrsou por yega na un presupuesto ku ta kumpli ku e Rft, i ku ta duna un imágen konfiabel, realístiko i aktualisá di e posishon di salida finansiero di e pais. Esaki entre otro ta di importansia pa e evaluashon di e petishonnan di fianza (en parti pendiente) di Kòrsou.

Mi ta spera di a informá boso sufisientemente,

Atentamente,

Presidente di e Kolegio di supervishon finansiero di Kòrsou i Sint Maarten

[firma]

Drs. L.M.C. Ongerling

A manda kopia di e karta aki na:

Minister President di Kòrsou

Sekretario General di e Ministerio di Finansa di Kòrsou

Anekso 2: Notanan final

¹ Cft, referensia Cft 202400029, Konseho tokante di e presupuesto stipulá 2024, di fecha promé di mart 2024.

² Minister di Finanzas di Kòrsou, referensia number di kaso 2024/018449, Entrega di promé presupuesto supletorio 2024, di fecha 14 di yùni 2024.

³ Cft, referensia Cft 202400067, Notifikashon enbirtut di artíkulo 13 insiso 1 di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten, di fecha 19 di yùni 2024.

⁴ Enbirtut di artíkulo 12 di e Rft.

⁵ E Rft, suplementá ku e instrukshon duná dor di e RMR riba 12 di yùli 2019 na e gobernashon di Kòrsou i ku a ser modifiká riba 24 di novèmber 2020, ta forma e marko di referensia pa e evaluashon di e OBW. Staatsblad 2019, 279, Desishon di 12 di yùli 2019 den kua ta establese e dunamentu di un instrukshon na e gobernashon di Kòrsou pa modifiká e presupuesto 2019, teniendo na kuenta e normanan ku ta mensioná den artíkulo 15 di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten. Den un desishon di 24 di novèmber 2020, number 2020002389, a konfirmá ku ta mantené e instrukshon despues di e Apelashon na Korona (Kroonberoep), sinembargo lo konsistí solamente di e kumplimentu ku e akuerdo di amortisashon entre e Algemeen Pensioenfonds Curaçao i Pais Kòrsou, ku ta enserá ku Pais – si ta posibel – lo hasi amortisashonnan adishonal for di surplusnan riba e bùdjèt operashonal den e añanan benidero. Konforme artíkulo 11 insiso 2 di e Rft, mester ofresé e OBW na Parlamento huntu ku e konseho aki di Cft, inkluyendo un splikashon di e manera ku a tene kuenta ku e konseho aki.

⁶ Kòrsou a entregá un planifikashon di likides multianual (rekomendashon 1), a inkorporá un reservashon pa e debe antispá bou di e solushon ENNIA den e OBW (rekomendashon 6) i a kumpli ku e rekomendashonnan relashoná ku e estimashon di impuesto pa 2024 i e gastunan di personal (rekomendashon 4 i 5).

⁷ Minister di Finanzas di Kòrsou, referensia number di kaso 2024/019864, Reakshon riba e konseho di Cft tokante di e presupuesto stipulá 2024, di fecha 4 di yùni 2024.

⁸ Cft, referensia Cft 202400061, Reakshon riba e promé informe di implementashon 2024, di fecha 29 di mei 2024.

⁹ Cft tin bastante tempu ta konsehá e pais pa adoptá un previshon pa e montante di fianza pendiente aki, pasobra for di 2020, CMC no ta pagando mas interes ni amortisashon na e pais. Konforme e promé informe di implementashon 2024 di Kòrsou, e claim pendiente di e pais riba CMC ta asendé te un mínimo di ANG 433 mion.

¹⁰ Den e OBW a inkluí ANG 10 mion di eskinan ya kaba na 2025, den forma di un kontribushon adishonal na SVB.

¹¹ Minister di Finanzas di Kòrsou, referensia number di kaso 2024/012676, Reakshon riba e konseho di Cft tokante di e presupuesto stipulá 2024, di fecha 18 di aprel 2024.

¹² Cft, referensia Cft 202400061, Reakshon riba e promé informe di implementashon 2024, di fecha 29 di mei 2024.

¹³ Esaki ta keda demostrá tambe den e sifranan di realisashon te ku aprel 2024 ku entretantu ta disponibel. Ministerio di Finanzas, sin referensia, Informe tokante di Maneho Finansiero aprel 2024, di fecha 19 di yùni 2024.

¹⁴ Ministerio di Asuntunan Interior i Relashonnan den Reino, referensia 2024-0000317708, Státus di e dosiènan Relashonnan den Reino, inkluyendo e ròl kordinadó di BZK, konferensia WolBES/FinBES, akuerdo di gobernashon Boneiru i aprobashon *hoofdlijnenakkoord* Ennia, di fecha 10 di yùni 2024.